



60 Aniversario

1942 - 2002



ORQUESTA FILARMÓNICA
DE DRESDEN

CORO DE LA IGLESIA DE LA
SAGRADA CRUZ DE DRESDEN

Director: **RODERICH KREILE**

TEMPORADA 2002
CINE TEATRO PLAZA
MONTEVIDEO - URUGUAY

BNY - IMB (URUGUAY) S. A.
REPRESENTANTE DE:

 BANK
OF
NEW YORK
INTER
MARITIME 
BANK
GENEVA

WORLD TRADE CENTER - MONTEVIDEO
OF. 707 TEL.: 628 4646 FAX: 628 9232

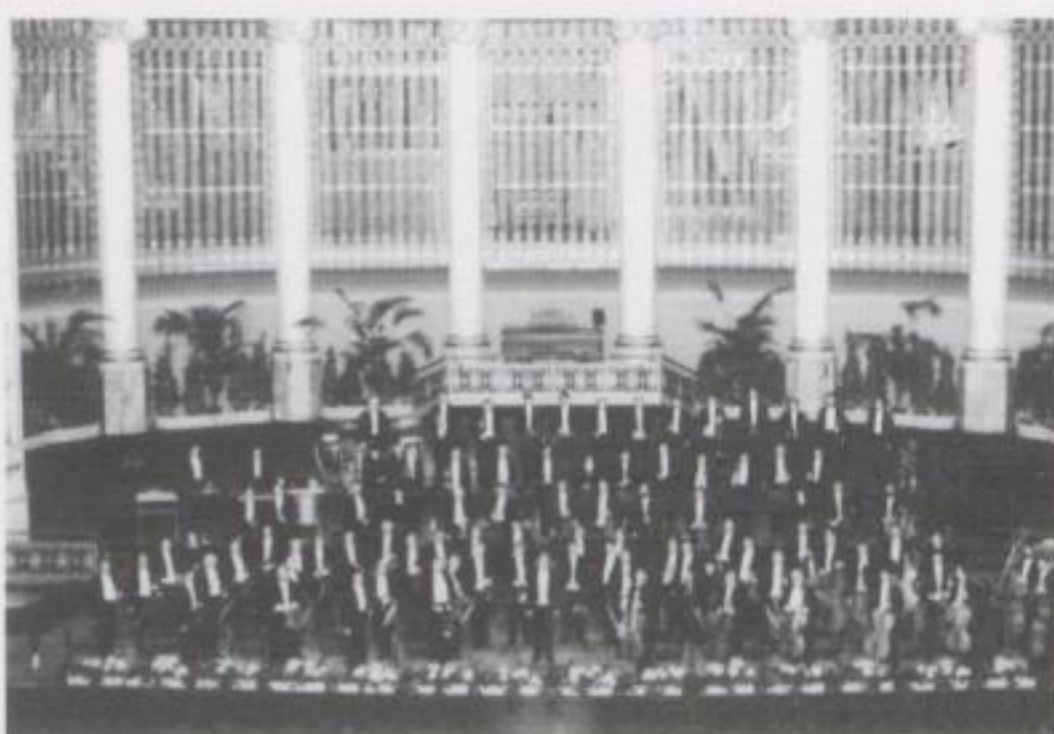
Orquesta Filarmónica de Dresden

La *Orquesta Filarmónica de Dresden*, que en el año 2000 festejó sus 130 años de fundación, realiza más de 80 conciertos anuales en la sala del Palacio de Cultura de Dresden, marcando la vida cultural de la ciudad.

La Orquesta es requerida por las grandes salas de conciertos del mundo y sus giras la han llevado a Japón, Israel, Sudamérica y Estados Unidos.

En el pasado han dirigido sus propias obras Brahms, Tchaikovsky, Dvorak y

Strauss, entre otros, y han dirigido la orquesta personalidades tan distinguidas como Hans von Bülow, Anton Rubinstein, Bruno Walter, Fritz Busch, Arthur Nikisch, Erich Kleiber, Kurt Masur, Günther Herbig, Jörg-Peter Weigle y Michel Plasson, Otto Klemperer y Seiji Ozawa. Como solistas han actuado personalidades como: Wilhelm Kempff, Gidon Kremer, Pierre Fournier, Mstislav Rostropovich, Auréle Nicolet, Maurice André, Frank Peter Zimmermann, Heinrich Schiff, Mischa Maisky, Christian Zacharias, entre otros.



Roderich Kreile, *director*

Nació en 1956 y estudió en Munich música sacra y dirección coral.

Director del coro de la *Christuskirche* de Munich, desarrolló un importante trabajo regional.

Desde 1988 hasta el verano de 1996, enseñó Dirección Coral en la *Musikhochschule* de Munich. En 1989 recibió el Premio *Förderpreis des Landes Bayern*, al artista joven y fue nombrado Director de Música Sacra en 1990.

A cargo del *Coro Filarmónico* de Munich en 1994, trabajó con directores como Gerd Albrecht, Sergiu Celibidache y Lorin Maazel.



Orquesta Filarmónica de Dresden

Director Principal y Artístico: Marek Janowski

Director de Honor: Prof. Kurt Masur

Director Invitado: Juri Temirkanow

Administrador: Dr. Olivier von Winterstein

Primeros Violines

Ralf-Carsten Brömsel
Heike Janicke
Wolfgang Hentrich
Dalia Schmalenberg
Kea Hohbach
Siegfried Koegler
Siegfried Rauschhardt
Christoph Lindemann
Jürgen Nollau
Volker Karp
Gerald Bayer
Prof. Roland Eitrich
Heide Schwarzbach
Marcus Gottwald
Ute Kelemen
Antje Bräuning
Johannes Groth
Alexander Teichmann
Annegret Teichmann
Juliane Heinze

Segundos Violines

Heiko Seifert
Christoph Polonek
Günther Naumann
Erik Kornek
Dietmar Marzin
Reinhard Lohmann
Viola Marzin
Steffen Gaitzsch
Dr. phil. Matthias Bettin
Andreas Hoene
Andrea Dittrich
Constanze Sandmann
Jörn Hettfleisch
Dorit Schwarz
Susanne Herberg

Violas

Christina Biwank
Hanno Felthaus
Torsten Frank
Beate Müller
Steffen Seifert
Gernot Zeller
Lothar Fiebiger
Wolfgang Haubold
Holger Naumann
Steffen Neumann
Heiko Mürbe
Hans-Burkart Henschke
Andreas Kuhlmann
Piotr Szumiel

Violoncelos

Matthias Bräutigam
Ulf Prella
Victor Meister
Petra Willmann
Thomas Bäß
Frieder Gerstenberg
Wolfgang Bromberger
Friedhelm Rentzsch
Rainer Promnitz
Karl-Bernhard von Stumpff
Clemens Krieger
Daniel Thiele

Contrabajos

Prof. Peter Krauß
Kilian Forster
Tobias Glöckler
Berndt Fröhlich
Norbert Schuster
Bringfried Seifert
Thilo Ermold

Donatus Bergemann

Matthias Bohrig
Olaf Kindel

Flautas

Karin Hofmann
Mareike Thrun
Birgit Bromberger
Götz Bammes
Claudia Schmidt

Oboes

Volker Braun
Johannes Pfeiffer
Guido Titze
Jens Prasse
Michael Goldammer

Clarinetes

Prof. Hans-Detlef Löchner
Fabian Dir
Henry Philipp
Dittmar Trebeljahr
Klaus Jopp

Fagotes

Michael Lang
Joachim Huschke
Hans-Peter Steger
Hans-Joachim Marx
Prof. Mario Hendel

Cornos

Jörg Brückner
Michael Schneider
Friedrich Ketschau
Volker Kaufmann
Peter-Paul Graf

Johannes Max

Dietrich Schlät
Carsten Gießmann

Trompetas

Christian Höcherl
Andreas Jainz
Csaba Kelemen
Wolfgang Gerloff
Roland Rudolph

Trombones

Joachim Franke
Olaf Krumpfer
Dietmar Pester

Tuba

Jörg Wachsmuth

Arpa

Nora Koch

Percusión

Prof. Alexander Peter
Prof. Karl Jungnickel
Gerald Becher
Axel Ramlow

Consejo de la Orquesta

Günther Naumann
Carsten Gießmann
Thilo Ermold

Inspector

Matthias Albert

Coro de la Iglesia de la Sagrada Cruz de Dresden

La historia del Coro de la Iglesia de la Sagrada Cruz de Dresden, cubre más de 700 años, convirtiéndolo en uno de los coros juveniles más antiguos de Alemania. El coro está integrado por 150 jóvenes, con edades entre los 9 y 19 años y surge de una tradición litúrgica a la que se mantiene apegado.

El repertorio del coro incluye composiciones de música temprana, las pasiones, motetos y cantatas de J.S. Bach, obras sinfónicas-corales y también música secular, como canciones folklóricas.

La síntesis sin par lograda entre las raíces litúrgicas y los destacados logros artísticos han dado al *Coro Dresdner Kreuzchor*, el renombre internacional del cual goza en la actualidad.



Solistas

Johannes Chum, *tenor*. Es invitado a cantar en importantes salas de conciertos en Berlín, Viena, París, Londres, Nueva York y en los *Festivales de Salzburgo, Lucerna y Flandes*, trabajando con directores como Nikolaus Harnoncourt, Fabio Luisi, etc.

Andreas Scheibner, *bajo-barítono*. Sus actividades tan versátiles como cantante de *Lieder*, Concierto y oratorio, lo pusieron en contacto con importantes orquestas y directores de todo el mundo, tales como Sir Colin Davis, Christoph Eschenbach, Bruno Weil, García Navarro.

Ha colaborado con Luciano Berio y Peter Schreiber en las representaciones de los oratorios de Bach. En 1993 debuta con la Filarmónica de Nueva York, en el *Freischütz* de Weber, bajo la batuta de Sir Colin Davis.


Ute Selbig, *soprano*. Soprano principal de la *Opera de Dresden*, es reconocida internacionalmente por su magnífica voz, gran musicalidad y veta dramática. Muy elogiada por sus heroínas de Mozart y Strauss. Como destacada solista en conciertos, Ute Selbig tiene un repertorio que incluye las grandes *Misas* de Bach, *Cantatas* y *Oratorios* y *Pasiones*, el *Elijah* de Mendelssohn, la *Misa en do* y la *Novena* de Beethoven. Los *Réquiem* de Brahms, Dvorak, Fauré y Mozart y la *Cuarta Sinfonía* de Mahler.

Con frecuencia se presenta en *Leipzig Gewandhaus*, *Staatskapelle* de Dresden, con *Orquesta de Radio Turín*, *Filarmónica de Berlín*, *Orquesta Nacional de Francia*, *Suisse Romande*, entre otras y en los *Festivales Internacionales de Salzburgo, Luzerna y Ludwigsburg*.

Susanna Moncayo von Hase, *mezzosoprano*. Estudió en la *Escuela Superior de Canto* de Madrid; fue alumna de Régine Crepin y obtuvo el Primer Premio del *Conservatorio Nacional Superior de Música* de París en 1986.

Tiene una intensa actividad internacional como cantante de ópera, oratorio y música de cámara.

CENTRO CULTURAL DE MÚSICA
agradece a sus SOCIOS BENEFACTORES
que contribuyeron a la realización de la Temporada 2002:

BANK OF NEW YORK – INTER MARITIME BANK GENEVA
BODEGAS CHANDON S.A.
CANAL 12
CIA. INDUSTRIAL MONTE PAZ S.A.
DIARIO EL PAIS
DINERS CLUB INTERNATIONAL
DOBLEEMME
GRUPO  DE LIECHTENSTEIN
PROMESUR
RADIO SARANDI
RADISSON MONTEVIDEO VICTORIA PLAZA HOTEL
SODRE
SUPERMERCADOS DISCO DEL URUGUAY S.A.
TEXACO

Concierto de clausura

KREMERATA BALTICA

Director y solista: **Gidon Kremer**, *violín*

Gustav Mahler - Adagio de la Sinfonía N^o 10
Piazzola-Vivaldi - Ocho estaciones

NOVIEMBRE - VIERNES 8 - 19:30 HORAS - CINE TEATRO PLAZA

Orquesta Filarmónica de Dresden
Coro de la Iglesia de la Sagrada Cruz de Dresden

Director: Roderich Kreile

Auspician:

Embajada
de Alemania



Sábado 19 de octubre

19:30 horas

Cine Teatro Plaza

Programa

Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

Cantata BWV 21 "Ich hatte viel Bekümmernis"

INTERVALO

Ludwig van Beethoven
(1770-1827)

Misa en Do Mayor op. 86

Kyrie

Gloria

Credo

Sanctus

Benedictus

Agnus Dei

Coro de la Iglesia de la Sagrada Cruz de Dresden

Director: **Roderich Kreile**

Integrantes:	Christoph Hünecke	Sean Bradley Roth
Thomas Albrecht	Oliver Kaden	Ryan Rönnqvist
Stefan Bannett	Hans Kenschke	Lutz Rössal
Lukas Bauer	Steven Klose	Jakob Schenk
Christoph Bauermeister	Ilja Klug	Paul Schröer
Stephan Becker	Christoph Knabe	Michael Schultz
Bico Berger	Paul Knüpfer	Jan Schulze
Clemens Bosselmann	Thomas Krause	Maximilian Schulze
Martin Brüstel	Lukas Köpcke	Bernhard Sebastian
Philipp Büttner	Steve Kuchler	Robert Seidel
Martin Dobrav	Sebastian Lay	Philip Socher
Richard Drechsler	Henri Lehmann	Claus Strassner
Friedemann Eckert	Christian Lutz	Hieronymus Thiele
Sebastian Erdmann	Christoph Mann	Peter Vanselow
Klaus Fehse	Cornelius Markert	Friedrich Voigt
Georg Finger	Jonas Materna	Friedemann Walther
Christian Finsterbusch	Tom Matthies	Sebastian Warnig
Richard Franke	Tom Miller	Bico Wenzel
Gregor Freytag	Georg Mogwitz	Benjamin Werner
Max-Konrad Friedländer	Thomas Mogwitz	Wolf-Georg Winkler
Johannes Fritsch	Antonio Morejón-	Franza Wosslick
Igor Gania	Caraballo	Jakob Zscheischler
Frank Friedrich Gellrich	Felix Morgner	—
Friedrich Gerhardt	Robert Müller	Manager:
Benjamin Glaubitz	Franz-Xaver Neubert	Uwe Grüner
Martin Golda	Till Neumeister	Asistente:
Jonas Golde	Norman Paizano	Peter Kopp
Denny Gross	Johannes Park	Maestros:
Michael Grziwa	Georg Paul	Jörg Ledermüller
Martin Güldner	Philipp Polhardt	Marion Müller
Georg Güldner	Konrad Preuss	Thomas Pässler
Christian Hacker	Kai Preussker	Gerlinde Rohde
Hermes Helfricht	Matthias Rabe	Martina Schellhorn
Fritz Herrmann	Samuel Rabe	Beate Stolzenbach
Lukas Hofmann	Marc Reinhard	Encargado:
Johannes Hupach	Christopher Renze	Johannes Löpmann
Benjamin Huth	Leo-Leonhård Resp	
Conrad Höhne	Sören Richter	

Notas de Programa

- Johann Sebastian **Bach** (Eisenach 1685- Leipzig 1750)
Cantata BWV 21 "Ich hatte viel Bekümmernis"

El tiempo que duran las Cantatas compuestas por J.S.Bach para cada una de las festividades litúrgicas del calendario luterano es variable. La no.21 – que se escuchará hoy es más larga de lo habitual: unos treinta y siete minutos. Fue escrita en 1714 y pertenece pues al primer período del autor, instalado entonces en Weimar. Aparecen once números, divididos en dos partes que alternan la tradicional secuencia de arias y recitativos, con una significativa importancia concedida al coro. Además del habitual cuarteto solista, la cantata requiere un importante instrumental integrado por: oboe, tres trompetas, cuatro trombones, timbales y cuerdas. La obra fue escrita para el tercer domingo después de Trinidad. El texto se caracteriza por frecuentes alternancias de citas bíblicas con textos poéticos de carácter altamente subjetivo que culminan en un dúo de amor entre Jesús y el Alma. La autoría de los textos citados no es segura, pero probablemente hayan sido de Salomón Frank.

- Ludwig van **Beethoven** (Bonn 1770 - Viena 1827)
Misa en Do mayor Op. 86

Beethoven (1770-1827) abordó la composición de misas en dos ocasiones. La más famosa es por supuesto la *Misa Solemne Op. 123*, una de las creaciones más poderosas, pero también más "duras", típica de su último estilo.

La *Misa en Do Mayor Op. 86* menos oída que aquella, y compuesta en 1807 por encargo del célebre Príncipe Esterhazy para conmemorar el onomástico de su esposa, la Princesa María von Liechtenstein, fue la segunda incursión del autor en el terreno de la música sinfónico-vocal de inspiración religiosa, precedida por el oratorio de 1804. Pero en esos tres años de diferencia, se observa un impresionante avance estilístico en la música de Beethoven. Una lista de obras compuestas entre ambas creaciones religiosas resulta bien significativa: la *Sinfonía Heroica*, el *Cuarto Concierto para piano*, *Fidelio* y los *Cuartetos Razumovsky*.

¿Era Beethoven un espíritu religioso? Esta pregunta no puede contestarse con ligereza. Es conocida la posición idealista del compositor para quien el acto creativo era también asunto moral y filosófico. Este principio tenía además su conexión con la naturaleza épica del discurso beethoveniano, lo cual deja sus huellas en el tratamiento sinfónico de su *Op. 86*

Por otra parte, como toda creación aplicada a un fin específico, las Misas musicales utilizaron a través de los siglos, ciertos convencionalismos. Uno de ellos se aplicaba a la relación de tonalidades que se valía de la antigua polaridad Mayor-menor en relación al estado emocional sugerido por el texto. Un caso notorio es la resolución en el Mayor para las palabras "Donna nobis pacem" que resuelve el menor con que comienza el "Agnus Dei". Además, y de acuerdo una vez más

con la tradición, la música de éste último sector de la Misa retoma tramos del *Kyrie* inicial, un sector al que el compositor concedía especial importancia. En ella Beethoven resumía así sus intenciones: "El *Kyrie* exhibe una profunda sumisión, un auténtico sentimiento religioso- Señor, ten misericordia de nosotros – con profundo consuelo. Salvo aislados momentos, allí reina la serenidad. El *Kyrie eleison* es la introducción expresiva a toda la Misa."

Tradicionalmente las Misas han empleado alternativamente texturas de polifonía vertical (corales) y contrapuntísticas (cánones, fugas) dejando las melodías acompañadas a los trozos para solistas vocales. El *Op. 86* – que emplea el habitual cuarteto solista de voces – prefiere con frecuencia la primera posibilidad, pero también según los estatutos, elige formas contrapuntísticas fugadas para ciertos tramos del "Gloria" y del "Credo".

Según notas de Julio Palacio



RADISSON MONTEVIDEO-VICTORIA PLAZA HOTEL

Pza. Independencia 759 • Tel: 9020111 • Fax: 9021628 • www.radisson.com • e-mail: radisson@adinet.com.uy



60 Aniversario
1942 - 2002

Temporada 2002

Auspicia: Intendencia Municipal de Montevideo

ABRIL	Miércoles 17	Oratorio "El Mesías" de Haendel Dirección: Cristina García Banegas
MAYO	Viernes 10	Lausanne Chamber Orchestra Director y solista: Christian Zacharias, piano
	Jueves 23	Skampa Quartet
AGOSTO	Jueves 22	German Brass (Concierto Extraordinario)
SETIEMBRE	Martes 10	I Musici
	Sábado 14	Orchestra of The Age of Enlightenment Solista: Emma Kirkby, soprano
OCTUBRE	Jueves 10	Orchestra della Toscana Director y solista: Salvatore Accardo, violín
	Sábado 19	Orquesta Filarmónica de Dresden Coro de la Iglesia de la Sagrada Cruz Dresden Director: Roderich Kreile
NOVIEMBRE	Viernes 8	Kremerata Báltica Director y solista: Gidon Kremer, violín



Lufthansa

El programa es una realización de

EDITORIAL

DobleEmme